

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

- a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего использования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования;
- b) с аукциона;
- c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;
- d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;
- e) судов водного и воздушного транспорта, а также судов на воздушной подушке;
- f) электроэнергии.

ОБЗОР

1. В данном положении определены случаи купли-продажи, которые исключены из сферы применения Конвенции. Исключения составлены по трем основаниям: на основании цели, с которой были куплены товары; на основании вида сделки; и на основании вида проданного товара¹.

ПРОДАЖА ПОТРЕБИТЕЛЯМ

2. Согласно пункту a) статьи 2 продажа выходит за рамки сферы применения Конвенции, если она относится к товарам, которые на момент заключения договора предназначены для личного, семейного или домашнего использования. Значение имеет намерение покупателя в момент заключения договора², а не реальное использование товара покупателем³. Таким образом, покупка автомобиля⁴ или автоприцепа для отдыха⁵ для личного использования выходит за рамки сферы применения Конвенции⁶.

3. Если товары куплены частным лицом для коммерческих или профессиональных целей, продажа не выходит за рамки сферы применения Конвенции. Таким образом, Конвенция регулирует следующие ситуации: покупка фотоаппарата профессиональным фотографом для использования в его коммерческой деятельности; покупка мыла и других туалетных принадлежностей предприятием для личного использования его служащими; покупка одного автомобиля торговцем для перепродажи⁷.

4. Если товары покупаются для вышеупомянутых целей “личного, семейного или домашнего использования”, Конвенция не применима, “за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования”⁸. Если речь идет об этих “исключениях”, КМКПТ применяется, при условии соблюдения других требований в отношении ее применимости. Это сужает охват исключения в пункте a) статьи 2 и приводит к возможности коллизии между внутренним правом по защите потребителей и Конвенцией в тех слу-

чаях, когда согласно применимости внутреннего права не требуется, чтобы продавец знал или должен был знать о предполагаемом покупателем использовании⁹.

ДРУГИЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ

5. Исключение продаж с аукциона (пункт b) статьи 2) распространяется на аукционы, проводимые на основании закона, и на закрытые аукционы. Продажи на товарной бирже не подпадают под это исключение, поскольку они являются лишь конкретным способом заключения договора.

6. Согласно пункту c) статьи 2, продажи в порядке судебного или административного исполнительного производства или иным образом в силу закона исключаются из сферы применения Конвенции, поскольку такие продажи обычно регулируются императивными нормами законов того государства, по праву которого осуществляется производство.

7. Исключение продаж фондовых бумаг, обеспечительных бумаг и оборотных документов (пункт d) статьи 2) рассчитано на избежание коллизии с императивными нормами внутреннего права¹⁰. Документарные продажи не подпадают под это исключение.

8. Согласно пункту e) статьи 2, продажи судов водного¹¹ воздушного транспорта¹², а также судов на воздушной подушке также исключаются из Конвенции. Однако продажи частей судов водного и воздушного транспорта, а также судов на воздушной подушке – включая основные компоненты, такие как двигатели¹³, могут регулироваться Конвенцией, поскольку исключения из сферы применения Конвенции должны толковаться ограничительно. По мнению одного арбитражного суда, продажа списанной военной подводной лодки не исключается пунктом e) статьи 2¹⁴.

9. Хотя продажа электроэнергии исключается из сферы применения Конвенции (пункт f) статьи 2), один из судов применил Конвенцию к продаже газа пропана¹⁵.

Примечания

¹Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 18 (в дальнейшем “Официальные отчеты”).

²См. ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 16.

³См. ППТЮ, дело № 190 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 февраля 1997 года].

⁴См. ППТЮ, дело № 213 [Kantonsgericht Nidwalden, Швейцария, 5 июня 1996 года]; ППТЮ, дело № 190 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 февраля 1997 года].

⁵См. Rechtbank Arnhem, 27 мая 1993 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1994, No. 261.

⁶См., однако, Landgericht Düsseldorf, 11 октября 1995 года, имеется в Интернете на сайте: <http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg>, где Конвенция применяется к продаже генератора, предназначенного для личного использования.

⁷Об этих примерах см. “Официальные отчеты”, выше, сноска 1, стр. 18.

⁸См. ППТЮ, дело № 445 [Bundesgerichtshof, Германия, 31 октября 2001 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 16.

⁹Там же.

¹⁰О решениях об исключении продажи акций из сферы применения Конвенции см. ППТЮ, дело № 260, Швейцария, 1998 год; Zurich Chamber of Commerce Arbitral Tribunal, ZHK 273/95, *Yearbook Commercial Arbitration*, 1998, 128 ff.

¹¹О делах в отношении неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи судов водного транспорта см. Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 236/1997 от 6 апреля 1998 года, имеется в интернете на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/980406r1.html>; Хозяйственный арбитраж Югославии, 15 апреля 1999 года, решение № T-23/97, имеется в интернет на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990415y1.html>.

¹²О делах в отношении неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи судов воздушного транспорта см. Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 255/1996 от 2 сентября 1997 года, имеется в интернете на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970902r1.html>.

¹³См. ППТЮ, дело № 53 [Legfelsőbb Bíróság, Венгрия, 25 сентября 1992 года].

¹⁴См. Морская арбитражная комиссия Российской Федерации, 18 декабря 1998 года, имеется в интернете на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/draft/981218case.html>.

¹⁵См. ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австралия, 6 февраля 1996 года].